

6 - Hakone-chan and Miya-chan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:30] Haruna

I knew they've been doing construction
next door for a while now,

[00:33] ---

but such a huge hotel?

[00:34] Aki

Aren't they going to take our customers?

[00:36] Miya

My.

SIGN Episode 6: Hakone-chan and Miya-chan

[00:38] Miya

Are you our neighbors?

[00:39] Miya

I'm Miya, the owner of the hotel.

[00:43] Haruna

O-Owner?

[00:44] Aki

But you're just a kid.

[00:46] Miya

I hope we can be good neighbors.

[00:49] Miya

We're about to hold an event.

[00:51] Miya

We'd be delighted if you could come.

[00:53] Haruna

An event?

[00:55] Aki

Everyone, welcome to Hotel Miya.

[00:59] Aki

We have a special service
for our grand opening.

[01:01] Aki

I'll be singing myself.

[01:03] A

Nice!

[01:05] Haruna

She's really popular.

[01:06] Aki

Onee-chan, she's going to take our customers.

[01:08] Haruna

But what can we do?

[01:10] Aki

We should prop Hakone-chan up, too.

[01:13] Hakone

All right, leave it to me.

[01:16] Hakone

I am popular. I can handle this.

[01:18] Hakone

First up, I'll make some water.

[01:20] Hakone

Blorf!

[01:23] Hakone

Why?

[01:25] Tohya

I smell sulfur.

[01:29] Hakone

I will not stand for this!

[01:33] Hakone

I am Hakone, the hot spring spirit!

[01:37] A

Who's that kid?

[01:39] Miya

The effect's wearing off.

[01:40] Hakone

I can feel my power growing.

[01:42] Hakone

All right.

[01:51] Hakone

My clothes are a little tight.

[01:56] Aki

Damn you, Hakone...

[01:57] Aki

I'll have to do it again.

[02:02] Miya

I hope you spend your night at Hotel Miya.

[02:08] Aki

Tohya-nii, something's not right.

[02:10] Tohya

Look.

[02:13] Aki

What're you doing?

[02:15] A

Huh?

[02:16] B

What was I just doing?

[02:17] Tohya

I knew it.

[02:19] Tohya

This box has them under a spell.

[02:21] Tohya

Could you be...

[02:23] Miya

Indeed.

[02:24] Miya

I'm a hot spring spirit.

[02:26] Hakone

Oh, it's Miya of Miyanoshita Hot Springs.

[02:30] Hakone

I did not notice you in your odd outfit.

[02:32] Miya

This is what's in style right now.

[02:35] Aki

Do you know her?

[02:36] Hakone

She is my arch rival.

[02:38] Hakone

We have competed over everything.

[02:42] Miya

Let's settle this here and now.

[02:44] Miya

I shall have your fame and power.

[02:48] Hakone

I accept your challenge.

[02:50] Miya

Miyanoshita Hot Springs
was created by Hideyoshi.

[02:54] Miya

Behold the power of Hideyoshi's
Water of Servitude!

[02:59] Miya

Huh?

[03:00] Miya

I used too much power!

[03:02] Miya

I'm out of steam!

[03:04] Hakone

Now!

[03:09] Tohya

H-Hey, are you okay?

[03:14] Miya

My, how kind.

[03:15] Miya

What a great gentleman.

[03:17] Tohya

Huh?

[03:18] Tohya

Hey, Hakone!

[03:20] Tohya

Do something!

[03:22] A

They've gone completely sheepish.

[03:24] A

This'll be easy.

[03:27] B

It sure will.

[03:28] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:06:57 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:06:57 UTC by whimsee